

LETTRES PATENTES
AYANT FORCE DE LOI
DANS LA
PROVINCE DE QUÉBEC

LETTERS PATENT
HAVING FORCE OF LAW
IN THE
PROVINCE OF QUEBEC

L'HONORABLE — THE HONOURABLE
GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S.
LIEUTENANT-GOUVERNEUR — LIEUTENANT-GOVERNOR

QUÉBEC
IMPRIMÉ PAR — PRINTED BY
RÉDEMPTI PARADIS
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE
PRINTER TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY

ANNO DOMINI 1952

LETTRES PATENTES

Canada,
Province de GASPARD FAUTEUX
Québec.
[L. S.]

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi.

A tous ceux que les présentes lettres concerneront ou qui les verront,

SALUT.

LETTRES PATENTES

ATTENDU qu'une requête du conseil de la ville de Mackayville, basée sur sa résolution du 27 février 1951, demande l'émission de lettres patentes fixant la tenue des élections municipales à tous les trois ans;

ATTENDU que par sa requête, le conseil de la ville de Mackayville demande également que les élections municipales et la mise en nomination aient lieu respectivement le deuxième jour de mai et le vingt-sixième jour d'avril si chacun de ces jours est un jour juridique ou le jour juridique suivant si l'un ou l'autre de ces jours est un jour non juridique;

ATTENDU que toutes les formalités prescrites par la loi ont été remplies;

A CES CAUSES, de l'avis et du consentement de Notre Conseil exécutif exprimés dans un arrêté en conseil en date du 4 avril 1951, et conformément aux dispositions de l'article 173 de la Loi des cités et villes (S.R.Q., 1941, chapitre 233), Nous avons décrété et ordonné et par les présentes décrétons et ordonnons:

QUE la prochaine élection du maire et des échevins de la ville de Mackayville soit fixée au deuxième jour de mai 1951,

LETTERS PATENT

Canada,
Province of GASPARD FAUTEUX
Quebec.
[L. S.]

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,

GREETING.

LETTERS PATENT

WHEREAS a petition from the council of the town of Mackayville, based on its resolution of the 27th of February, 1951, requests the issue of letters patent fixing the holding of the municipal elections to every three years;

WHEREAS by its petition, the council of the town of Mackayville also requests that the municipal elections and nomination be held respectively on the second day of May and the twenty-sixth day of April if each of the said dates be a juridical day or the following juridical day if one or the other of the said dates be a non-juridical day;

WHEREAS all the formalities prescribed by law have been fulfilled;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council expressed in an order in council dated the 4th day of April, 1951, and pursuant to the provisions of section 173 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., 1941, chapter 233), We have enacted and ordained and do hereby enact and ordain:

THAT the next election for mayor and aldermen of the town of Mackayville be fixed to the second day of May, 1951,

et que la mise en nomination pour ladite élection soit fixée au vingt-sixième jour d'avril 1951;

QUE les élections générales subséquentes et les mises en nomination aient lieu tous les trois ans, le deuxième jour de mai et le vingt-sixième jour d'avril respectivement si chacun de ces jours est un jour juridique ou, le jour juridique suivant, si l'un ou l'autre de ces jours est un jour non juridique.

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre dite province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce quatrième jour d'avril l'an de grâce mil neuf cent cinquante et un de Notre Règne le quinzième.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire de la province,
JEAN BRUCHÉSI

Canada,
Province de GASPARD FAUTEUX
Québec.
[L. S.]

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi.

and that the nomination for the said election be fixed to the twenty-sixth day of April, 1951;

THAT subsequent general elections and nomination be held every three years, on the second day of May and the twenty-sixth day of April respectively, if each of the said dates be a juridical day or, the following juridical day, if one or the other of the said dates be a non-juridical day.

OF ALL OF WHICH Our loving subjects and all others whom these presents may concern are, hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec, to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor.

At Our Government House, in Our city of Quebec, in Our Province of Quebec, this fourth day of April, in the year of Our Lord nineteen hundred and fifty-one and the fifteenth year of Our Reign.

By command,

JEAN BRUCHÉSI,
Under Secretary of the Province.

Canada,
Province of GASPARD FAUTEUX
Quebec.
[L. S.]

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

A tous ceux que les présentes lettres
concerneront ou qui les verront,

SALUT.

LETTRES PATENTES

ATTENDU que le paragraphe 2 de l'article 2 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233), édicte que le lieutenant-gouverneur en conseil, sur requête du conseil d'une municipalité, peut émettre des lettres patentes modifiant la charte de cette corporation, en y remplaçant certaines dispositions par celles de la Loi des cités et villes qui y correspondent;

ATTENDU que le conseil de la cité de Saint-Jean, par sa requête en date du 10 octobre 1951, demande que des lettres patentes soient émises en sa faveur à l'effet de modifier sa charte, la loi 53 Victoria, chapitre 71, en y remplaçant l'article 109 par les dispositions de l'article 123 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 233);

ATTENDU que toutes les formalités prescrites par la loi ont été remplies;

ATTENDU qu'il est opportun de se rendre à cette demande;

A CES CAUSES, de l'avis et du consentement de Notre Conseil exécutif, exprimés dans un décret en date du 29 novembre 1951, portant le numéro 1327, Nous accordons la requête du conseil de la cité de Saint-Jean en date du 10 octobre 1951, et Nous déclarons et ordonnons par les présentes lettres patentes, qui entreront en vigueur à compter de la date de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*, que la charte de ladite cité soit modifiée en y remplaçant l'article 109 par l'article 123 de la Loi des cités et villes, le tout conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 2 de ladite loi des cités et villes (Statuts refondus de Québec 1941, chapitre 233).

To all to whom these presents shall
come or whom the same may concern,
GREETING.

LETTERS PATENT

WHEREAS paragraph 2 of section 2 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233), enacts that the Lieutenant-Governor in Council, upon a petition from the council of a municipality, may issue letters patent amending the charter of such corporation, by replacing certain provisions thereof by the corresponding ones of the Cities and Towns Act;

WHEREAS the council of the city of St. Johns, by its petition bearing date the 10th day of October, 1951, requests that letters patent be issued in its favour for the purpose of amending its charter, the act 53 Victoria, chapter 71, by replacing section 109 thereof by the provisions of section 123 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233);

WHEREAS all the formalities prescribed by law have been fulfilled;

WHEREAS it is expedient to grant the said request;

THEREFORE, with the advice and consent of Our Executive Council, expressed in an order dated the 29th of November, 1951, bearing number 1327, We hereby grant the request of the council of the city of St. Johns bearing date the 10th day of October, 1951, and We declare and ordain by these present letters patent, which shall come into force as from the date of their publication in the *Quebec Official Gazette*, that the charter of the said city be amended by replacing section 109 thereof by section 123 of the Cities and Towns Act, the whole in conformity with the provisions of paragraph 2 of section 2 of the said Cities and Towns Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 233).

DE TOUT CE QUE DESSUS, tous Nos féaux sujets et tous autres que les présentes peuvent concerner sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de Notre province de Québec;

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de la province de Québec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, en Notre cité de Québec, de Notre province de Québec, ce vingt-neuvième jour de novembre, en l'année mil neuf cent cinquante et un de l'ère chrétienne et de Notre Règne la quinzième année.

Par ordre,

Le Sous-secrétaire de la province,
JEAN BRUCHÉSI.

OF ALL OF WHICH, Our loving subjects and all others whom these presents may concern are, hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec, to be hereunto affixed;

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of Our Province of Quebec.

At Our Government House, in Our city of Quebec, in Our Province of Quebec, this twenty-ninth day of November, in the year of Our Lord nineteen hundred and fifty-one and the fifteenth year of Our Reign.

By command,

JEAN BRUCHÉSI,
Under Secretary of the Province.